



## 蔡百泰先生

### Mr CHOI Pat-tai, MH



百勝旅運有限公司董事長蔡百泰先生是香港旅遊業界德高望重的人物，事業橫跨逾半世紀，為推廣香港和旅遊業發展作出重大貢獻，同時傾力參與慈善和社區服務。

蔡先生於1968年在香港經營百泰貿易行，閒餘兼任日語導遊，並於1979年成立百勝旅運有限公司，主要為日本旅客提供入境旅遊業務。公司服務卓越，先後榮獲中國國家旅遊局、香港旅遊發展局、日本外務省和日本國政府內閣總理大臣頒發獎項。

1992年，蔡先生出任「香港日本人旅客手配業社協會」會長，向政府提出多項政策建議，倡導立法監管旅行社，並於2006年獲委任為協會永遠榮譽會長。

蔡先生於2004年就任日本國駐香港總領事館之「海外安全對策聯絡協議會」成員，多年來對保障海外日本人的安全貢獻良多。此外，他於1993至2006年擔任旅遊業議會理事，積極促進香港成為日本旅客重要的海外旅遊目的地，以及港、日兩地之間的友好交流。

蔡先生在旅遊業方面建樹良多，同時熱心投入慈善和社區服務，堅持不懈，成就相得益彰。他曾任獅子會自然教育基金、國際獅子會腎病教育中心及研究基金，以及仁濟醫院第31屆董事局主席，現時是該院顧問局委員。

Mr Choi Pat-tai is President of Pak Shing Travel Co. Ltd and a greatly respected figure in the travel industry of Hong Kong. With a career spanning over half a century, he has contributed significantly to promoting Hong Kong and the development of tourism, while engaging deeply in philanthropy and community work.

When Mr Choi was running Pak Tai Trading Company in Hong Kong in 1968, he started working as a Japanese-speaking tour guide in his spare time. In 1979, he established Pak Shing Travel Co. Ltd, which specialised in inbound travel for Japanese visitors. The company received awards from the China National Tourism Administration, the Hong Kong Tourism Board, the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Prime Minister of Japan for its service excellence.

In 1992, Mr Choi took up the chairmanship of the Hong Kong Japanese Tour Operators Association, making policy recommendations to the Government and advocating for legislation to regulate travel agencies. In 2006, he was appointed as the Association's Permanent Honorable Chairman.

In 2004, Mr Choi joined the Security Consultation and Liaison Committee for Overseas Japanese, organised by the Consulate-General of Japan in Hong Kong. Through this capacity, he made a notable contribution to ensuring the safety of Japanese nationals abroad. Additionally, from 1993 to 2006, he served as a Director of the Travel Industry Council, helping to establish Hong Kong as a prominent overseas tourist destination for Japanese travellers and fostering friendly exchanges between our city and Japan.

Mr Choi's remarkable achievements in the tourism industry are complemented by his unwavering commitment to philanthropy and community service. He was Chairman of the Lions Nature Education Foundation, Chairman of the Lions Kidney Educational Centre and Research Foundation, and the 31st Chairman of the Board of Directors of Yan Chai Hospital. Currently, he is a member of the hospital's Advisory Board.

蔡先生深信慈愛、互助、共融的社會才能和諧。他在擔任仁濟醫院董事局主席初時，便創辦了仁濟醫院德育及公民教育獎勵基金，與教育局合力宣揚青少年的道德教育，培養國家民族觀念和公民意識。他又帶領仁濟醫院為1998年長江水災舉辦籌款活動，並籌得6,000多萬港元賑災。

此外，蔡先生於1989年捐贈兩個玻璃棺材予吐魯番阿斯塔那古墓群，用以收藏4,000年乾屍，其後又捐建仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心及仁濟醫院靚次伯紀念中學「蔡百泰圖書館」。

自2015年9月起，蔡先生擔任香港都會大學李嘉誠專業進修學院榮譽學院顧問。他對學院、尤其是其日本語言暨文化研究中心的堅實支持，有助推動職業專才教育的發展。

蔡先生於2000年獲香港特區政府頒授榮譽勳章，並先後於2012年獲頒授日本外務大臣表彰及2016年獲日本國政府內閣總理大臣頒授旭日雙光章。他於1989年亦榮獲國際獅子總會國際總會長獎章。

為表揚蔡百泰先生對香港和本校之貢獻，現恭請副校長頒授榮譽大學院士榮銜予蔡百泰先生。

Mr Choi is a firm believer that the spirit of love, mutual help and inclusion are the cornerstones of a harmonious society. In the early stage of his chairmanship of the Yan Chai Hospital Board, he established the Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Fund to promote moral education, national consciousness and civic awareness among young people, in collaboration with the Education Bureau. He also led a fundraising campaign for the 1998 Yangtze River flood and raised over HK\$60 million for disaster relief.

In addition, Mr Choi donated two glass caskets to the Astana-Karakhoja Ancient Tombs in Turpan in 1989 to store 4,000-year-old mummies. He subsequently became a benefactor of the Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre and Choi Pat Tai Library at Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School.

Since September 2015, Mr Choi has served as an Honorary School Advisor to the HKMU Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education. His steadfast support, in particular to the School's Japanese Language and Cultural Studies Centre, has helped advance the development of vocational and professional education and training.

Mr Choi was awarded the Medal of Honour by the Hong Kong Special Administrative Region Government in 2000. He received the Japanese Foreign Minister's Commendation in 2012, and the Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays from the Prime Minister of Japan in 2016. Mr Choi also received the Presidential Award of Lions International in 1989.

In recognition of Mr Choi Pat-tai's contribution to Hong Kong and the University, may I invite the Pro-chancellor to present him with the Honorary University Fellowship.

贊辭由曾德源博士宣讀 *Citation delivered by Dr Benjamin CHAN Tak-yuen*